

文化聚焦

琼剧电影时隔54年后重新开拍

《喜团圆》将与观众

喜团圆

■ 本报记者 计思佳
实习生 钟圆圆

对于海口市琼剧团团长陈素珍来说,出演琼剧《喜团圆》已是轻车熟路的事。但这一次,她的演出地点是江苏而不是海南,面对的是镜头而不是观众。

9月1日上午,中国戏剧梅花奖数字电影工程——4K戏曲数字电影琼剧《喜团圆》在江苏宜兴的江南影视基地举行开机仪式。该剧是继1962年公映的《红叶题诗》后拍摄的第二部琼剧电影。

“琼剧是海南文化的载体,已被列入国家非物质文化遗产名录。将琼剧翻拍成电影,能够让更多人了解海南文化、体验琼剧魅力。”海口市琼剧团副团长张建雄告诉记者,琼剧团在影视基地的电影拍摄将持续一个月,该电影计划明年在院线上映,还将推向东南亚和海外市场。



9月1日,琼剧电影《喜团圆》在江苏宜兴的江南影视基地开拍。

(本栏图片由剧组提供)



琼剧电影《喜团圆》剧照。



琼剧电影《喜团圆》剧照。



琼剧电影《喜团圆》剧照。

采用4K高清数字电影拍摄手法

谈及电影《红叶题诗》对琼剧的影响,陈素珍深有体会。

“电影放映后在海内外引起轰动,佳评如潮。里面的很多唱段成为了琼剧的标志。”陈素珍说,特别是当年扮演女主角的青年演员王英蓉,一下子蜚声海外,侨胞们誉她为“海南的电影明星”。“我后来去中央电视台参加戏曲晚会时,被指定表演《红叶题诗》中的片段,那些导演也是通过电影知道这部琼剧的。”

但可惜的是,《红叶题诗》后再无琼剧电影问世。“这些年我也一直在思考这件事,但苦于找不到戏曲和电影的结合点。并且我认为户外实景拍摄无法展现出琼剧的表演之美。”当陈素珍来到江南影视基地后,她觉得灯光、布景都达到了自己的要求,终于下定决心开始拍摄。

“电影和舞台上的琼剧区别很大。电影虽然镜头多,但情节更加紧凑。”陈素珍介绍,过去《喜团圆》在舞台上表演,至少要两个多小时,而这次电影压缩到90分钟以内。

更大的区别体现在演员的表演方式上。电影中饰演周子卿夫人的90后琼剧演员阮丹青告诉记者,戏剧表演更加写意,电影表演则更加写实。“舞台表演因为离观众很远,所以会更加夸张,动作幅度大,唱腔也会拖得很长。电影表演则更加细腻,一个眼神一个手势就能传达一个意思。”

为了提高观众们的观影效果,琼剧团采用4K高清数字电影拍摄手法。“我们希望借助现代影视手段‘化技为艺’,用大银幕来展示琼剧本身的魅力,再加上科技的助力,带着琼剧走得更远。”张建雄说。

剧情处处彰显海南元素

《喜团圆》讲述的是一位海南母亲孙淑琳在一场天灾中与丈夫及两个儿子失散。为寻亲人,孙淑琳渡海北上,开始了她漫长而艰难的寻夫觅儿的历程,最终一家喜得团圆的故事。

陈素珍说,之所以选择将《喜团圆》拍摄成琼剧电影,主要是考虑到这部剧知晓程度高,在很多地方戏都被演绎过。

据了解,此次电影版《喜团圆》的编剧由海南琼剧界前辈谢成驹担任。谢成驹说,第一次尝试写电影剧本,他也经历了很大的转变。“我开始写了一个开场戏,是常府为老爷祝寿的热闹场面,我想用高腔来表现热闹。第二天给导演看,导演说这是舞台本不是电影本,想要表现热闹,电影可以通过各种场面来表现。”

谢成驹说,最终的剧本在传统舞台版本上提炼加工,略去铺垫,直入主题,戏剧冲突和人物矛盾更加突出,加之蒙太奇等电影手法的运用,将更具可看性和观赏性,“忠孝仁义”的主题思想也更加鲜明。

虽然《喜团圆》在很多琼剧舞台上也被表演过,但大多没有交代清楚故事发生的地点和背景。对此,谢成驹特意在剧本中添加了很多海南元素。

“例如,明代的海南文昌发生过地震,我将此作为他们一家四口失散的故事背景。剧中,大儿子常天保的小名叫‘椰壳头’。他因想念家乡的抱罗粉,便来自海南的孙淑琳买到府中作奴仆(此前,常天保夫妇并未知晓孙淑琳的真实身份)。最终在公堂上,孙淑琳从怀中掏出了常天保小时候穿的鞋子作为证据,鞋子边缘上绣的就是12个椰壳。”谢成驹说,希望通过电影中的这些意象来宣传海南的特色,同时让海外的琼籍华侨看了有亲切感。

剧中很多90后琼剧演员

和很多地方戏一样,琼剧也面临观众老龄化和年轻观众流失的问题。如何保证这部《喜团圆》琼剧电影的排片率和上座率,也是海口市琼剧团需要思考的问题。但陈素珍充满信心地对记者说:“有观众基础就对作品有底气。”

“我们现在下乡演出观众都非常热情。”陈素珍认为,琼剧是海南文化的重要载体,这么多年能够一直传承下来,有其魅力所在。

陈素珍说,由于文化消费选择的增多,现在各地的地方戏都变得越来越小众。而近几年拍摄的电影《智取威虎山》《霸王别姬》《梅兰芳》等,都取得了很好的市场效果,更通过电影的形式激发了人们对传统戏曲的兴趣。“让戏曲和电影结合,既让人们看到了传统戏曲的魅力,也感受到了电影艺术的视觉冲击力。有利于让地方戏扩大影响力,走出小天地,成为家喻户晓的知名剧种。”

“我们此次拍摄采用4K高清数字电影拍摄手法,并且用了很多90后琼剧演员,也是希望通过不断创新,吸引更多年轻观众。”张建雄说,目前琼剧团到香港、新加坡以及东南亚演出,非常受当地侨胞欢迎,所以对影片的国外市场也非常有信心。但同时也希望政府相关部门帮影片进行宣传,让更多人知晓。

到目前为止,《喜团圆》这部琼剧电影的拍摄已经完成了一半多。记者对剧组电话采访时,发现从导演、演员到所有参与这部电影创作的人员每天都异常忙碌。“大家都想努力拍出一部回归经典、致敬传统的诚意之作。”陈素珍说。

文化资讯

全球最佳博物馆榜揭晓

秦兵马俑博物馆蝉联亚洲第一

9月14日,全球领先的旅行规划及预订网站TripAdvisor(猫途鹰)公布了2016年“旅行者之选”全球最佳博物馆榜单。619家博物馆正在引领全球文化深度游热潮,美国纽约大都会艺术博物馆位列世界榜首,中国西安秦始皇兵马俑博物馆蝉联中国及亚洲第一。

据了解,该榜单是根据该网站和APP上全球用户在过去一年内对博物馆的评分、点评内容与数量综合计算而来,反映了世界各地的博物馆在过去一年内受全球游客欢迎的程度。此次全球共619家博物馆获奖,分布在55个国家和地区,涵盖科技、艺术、文化、历史、建筑、军事等各个领域。

本次调查中,79%的受访者表示体验不同的文化、开阔眼界是他们旅行的原因。作为文明和文化的窗口,世界各地的博物馆是游客快速深入了解当地的途径之一,也越来越受到全球游客的青睐。

中国西安秦始皇兵马俑博物馆再度入选全球前25,较去年上升2位,并连续两年位列亚洲和中国榜单第1位。秦始皇兵马俑博物馆在猫途鹰上的评分高达4.5分(满分5分),拥有来自世界各地游客提交的超过9200条评论,语言覆盖汉语、英语、西班牙语、意大利语、法语、日语等二十多个语种,并在西安市333家景点中排名第一。

自1979年秦始皇兵马俑博物馆开馆以来,已经吸引了9000多万游客以及200多位国家领导人或政府首脑前来参观。秦始皇兵马俑博物馆有关负责人表示,能够再次入围“旅行者之选”全球25大博物馆榜单,是公众对博物馆工作的极大肯定,也是对秦始皇帝陵和兵马俑以及秦文化更广的传播。秦始皇兵马俑博物馆将继续努力,向着“建设世界一流文化博物馆、国际一流旅游目的地”的目标迈进,让全球游客在享受文化带来的震撼与感动的同时,享受更加完美的游览体验。

(据《西安晚报》)

“转危为安”后的全球开放共享
敦煌莫高窟1650岁庆生

今年是世界文化遗产敦煌莫高窟“诞辰”1650周年,来自世界各地的大批官员、学者和专家在半年时间里接踵而至,通过学术论坛、文物展览、音乐会等多种方式为这处古老的遗产“庆生”。作为敦煌文化的实物遗存代表,近年“转危为安”的这处古老遗产将与全球开放共享。

据史料记载,公元366年(西秦建元二年),乐僔和尚在莫高窟创建了第一个石窟,从此,山麓断崖上凿壁开窟的声音历经10余朝、1000年延绵不绝,莫高窟这座佛教艺术圣殿保存至今,已历经长达1650年的兴起、废弃、重生的跌宕命运。

这座被誉为“文化圣殿”的人类遗产,交汇融合了世界四大文明印记,其千余年“成长”历程充满坎坷。无论是“一锤定音”的开窟之艰,还是长期非官方管理状态的保护之难,亦或是眼下的机遇与挑战……无不体现着“交融创新”的绵延不绝。

“敦煌文化艺术的灿烂辉煌,得益于整个区域的民众自发的心愿和千年不辍的营建,度过历史的沧桑与劫难,安然至今,她是中华民族开明、进取、诚敬、和平的重要见证。”敦煌研究院院长王旭东在追溯莫高窟走过的1650载光阴时如是说。

经过近70余年“摸着石头过河”的探索,“病缠身”的莫高窟在经过长时间劫难后终于“转危为安”,并从抢救性保护进入了预防性保护阶段,以“数字敦煌”为代表的一大批科技创新成果,也通过多种载体“飞入寻常百姓家”,与全球共享这处古老遗产与现代科技的“联姻”。

(中新社)

脑瘫女孩靠1根手指
每天写作8小时
已出版三部作品

“齿轮滑进故居的老巷,静悄悄没有声响。齿轮渐渐逗留在,迷茫的时光……”乡愁若灯诵读分享会暨《乡愁若灯·互动征文选集》新书首发式近日在南京举行,记者采访中了解到,南京脑瘫女孩王忆的诗作《回到老宅深巷》破例收入其中。

王忆出生时,因母亲分娩羊水破裂,加之接生医生的疏忽,造成缺氧窒息,导致王忆落下小脑偏瘫。现年26岁的王忆自小双下肢不能独立行走,甚至说话也非常吃力,但依然乐观坚强的王忆却在写作中找到了属于自己的快乐。因为手部变形,王忆在敲打键盘时只能依靠一根手指,每天王忆要耗费8个多小时在写作上,可她一天最多只能完成一两千字。即便如此,王忆依然乐此不疲。

据悉,王忆现已出版了三部作品,分别为诗歌《轮椅上的青春》、个人散文集《百合绽放时》以及小说《天若有情之心中的青鸟》。

(据《扬子晚报》)

扫码关注
文化周刊

文化评弹

■ 刘巽达

中国优秀文化的弘扬,不管是“走出去”还是“转内销”,我们都该乐见其成。希望以英文版歌剧《红楼梦》为起点,有更多的中国经典文学作品完成文化的有效传达。

这是近日发生在美国旧金山的一幕:深夜11点多,凡奈斯大街的战争纪念歌剧院门前依然灯火通明,刚步出剧院的观众意犹未尽地谈论着刚才的演出,有的观众还等候在“黛玉”的大幅剧照前留影纪念。这部由华裔艺术家准备3年多时间,中、韩、美歌唱

家联袂主演的英文版歌剧《红楼梦》,近期成功完成首演,创造了一个文化标志性事件。

若论有情节的中国经典文学,《红楼梦》当首屈一指,所以对它的改编从未停止过。然而搬上西方歌剧舞台,用英文演唱全剧,这是第一次。

通常所说的“走出去”,是指国内团队去国外演出。眼下英文版歌剧《红楼梦》的原创地却在美国,创作者只是选择了中国经典文学作为歌剧题材,做了一次中国文化传播的尝试。

文化的传播,也有难易、深浅之别。舌尖上的传播,就比较简单直接;

武术的传播,也容易偏于“术”的层面;书法艺术的传播,虽其在形式美,但象形文字的深奥容易让老外望而生畏。而最能代表中国文化坚密质地的部分,当推我们的文学经典,如《红楼梦》。它可谓中国意境与中国审美的最佳形象代言。当以英语为母语的人群被这部经典文学作品改编的歌剧所打动时,中国文化走出去才算是完成了一次真正的有效传达。所以这次《红楼梦》的国际改编,可列入具有象征性的文化事件之中。

值得注意的是,此番英文版歌剧《红楼梦》的创作演出,并不是由国内的团队完成翻译,而是由一群英文背

景良好的华裔美国人完成,这就保证了英语作品的质量。主创者们深谙中英文化,用战争纪念歌剧院院长马修·希尔瓦克的话说,这是一支“全明星梦之队”;如美国麦克阿瑟天才奖获得者、来自上海的作曲家盛宗亮,美国出生、台湾地区长大的华裔导演赖声川等。这让我们依稀看到了“中国文化走出去”的未来图景:将有越来越多“打通两种文化”的华裔人才,深入挖掘中国文化的优秀部分,然后以有效的方式展示于国际舞台,这是令人鼓舞的前景。

饶有意味的是,主创者还计划让英文版歌剧《红楼梦》进入中国舞台,

在旧金山演出后,该剧将于明年3月参加香港艺术节。赖声川也期待着把这部歌剧改为中文版,“要演给全球华人看。”这就意味着,中国文化已经不是一个简单“走出去”的命题,它本身就是一笔人类的共同文化遗产——既可以对老外产生吸引力,同时更对全球华人具有吸引力。倘若以宽广的胸怀和开阔的视野来看待此事,就会得出这样的结论:中国优秀文化的弘扬,不管是“走出去”还是“转内销”,我们都该乐见其成。希望以英文版歌剧《红楼梦》为起点,有更多的中国经典文学作品完成文化的有效传达。